

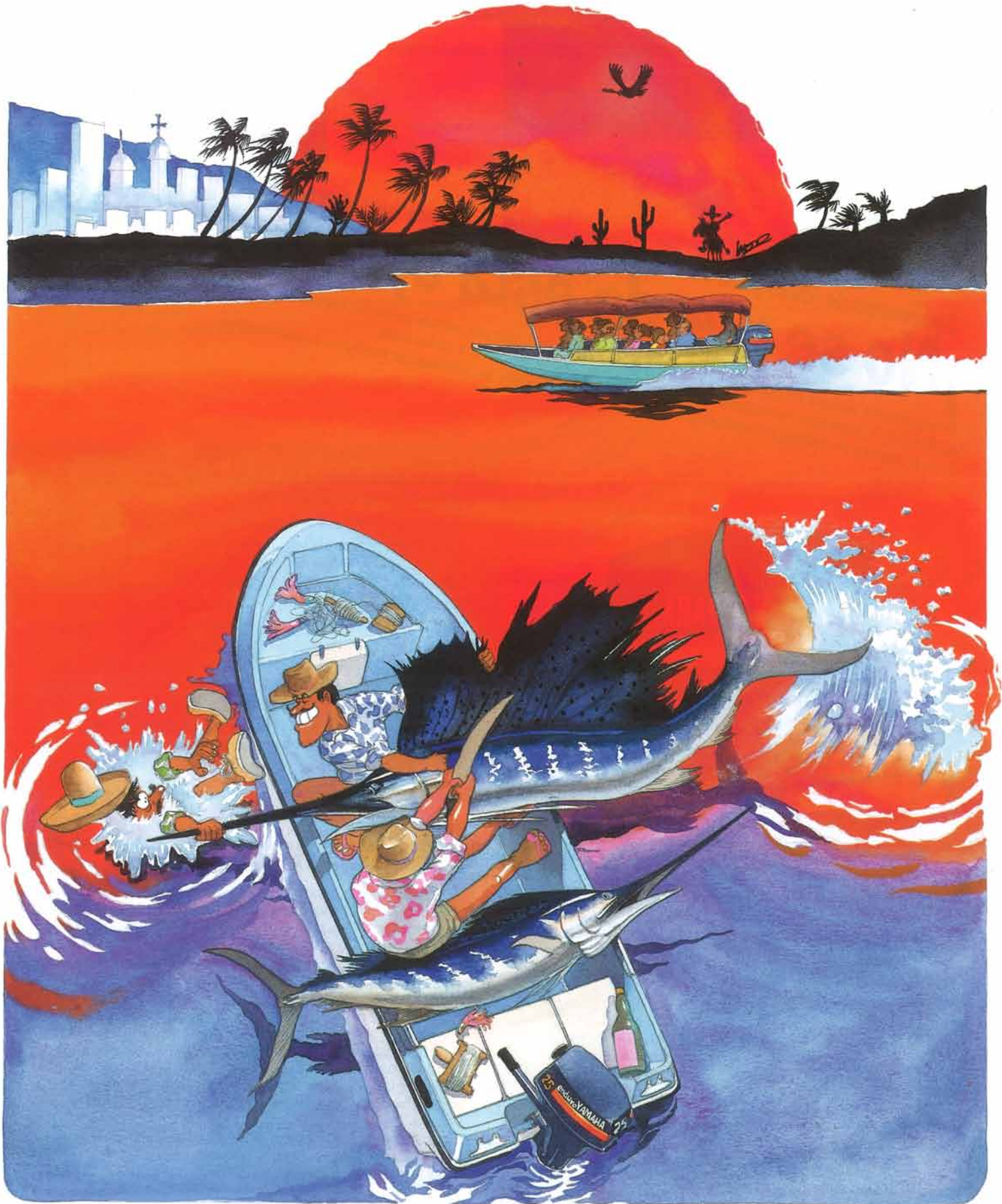
Bimonthly issued by Yamaha

Chantey

NEWSLETTER FOR YAMAHA MARINE DEALERS

1991 No. 56

ENGLISH/SPANISH VERSION



Chantey Sales Idea Contest for the new E115A, E25A and 25V outboards Don't miss this opportunity!

Tell us about your successful sales promotion activities for the enduro outboard models E115A and E25A, and the pleasure-use 25V borne of your ideas and efforts. This contest applies only to areas where the abovementioned models are sold.



Concurso de ideas para ventas Chantey para los nuevos fuerabordas E115A, E25A y 25V ¡No se pierda esta oportunidad!

Coméntenos acerca de sus exitosas actividades de promoción de ventas para los fuerabordas resistente modelos E115A, E25V y 25V para uso recreativo que son frutos de nuestras ideas y esfuerzos. Este concurso es válido solamente para aquellas áreas donde se vendan los modelos mencionados.

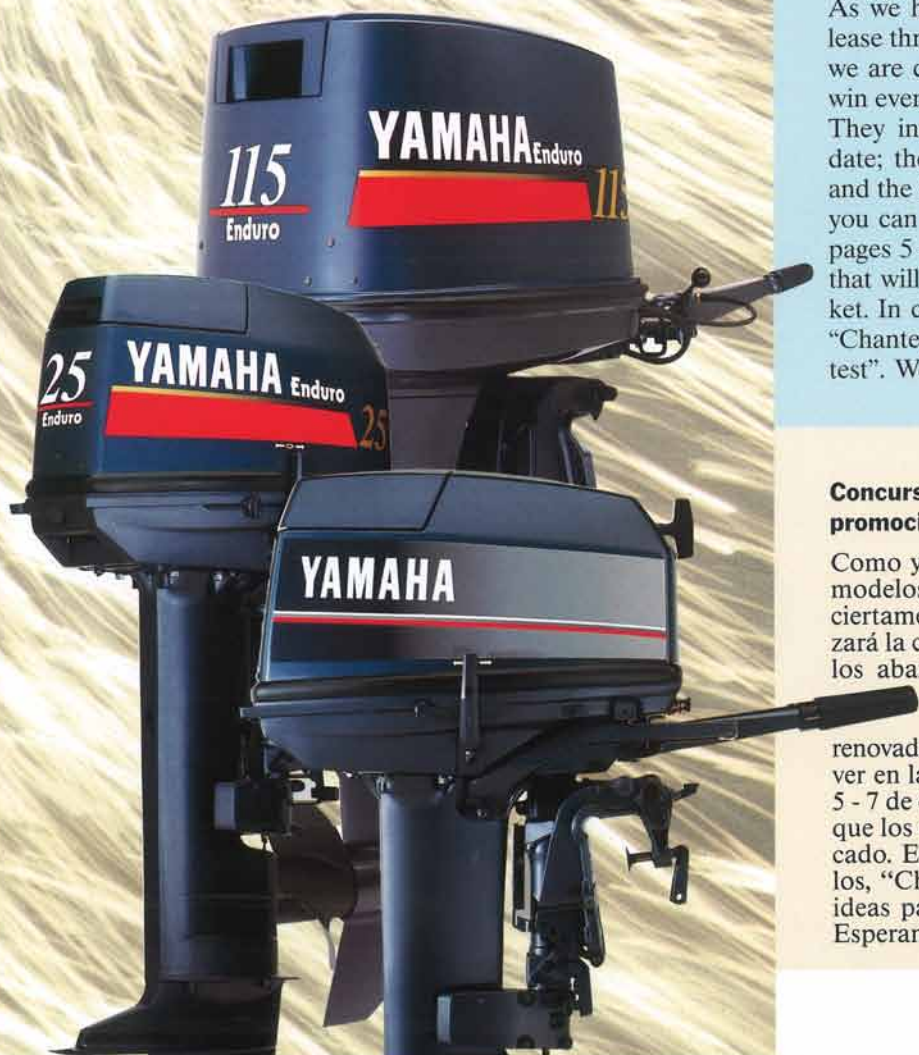
A sales idea contest for promotional activities directed at the E115A, E25A and 25V.

As we have already informed you, Yamaha is due to release three new outboard models this July and August that we are certain will give a big boost to your business and win even greater trust in the Yamaha brand on the market. They include; the E115A, our largest enduro model to date; the E25A, modified version of the existing E25F; and the 25V, a remake of the pleasure-use model 25D. As you can see from the introduction of these outboards on pages 5 - 7 of this issue, each one is a model with qualities that will make them outstanding competitors on the market. In connection with the release of these three models "Chantey" announces the holding of its "Sales Idea Contest". We hope all of you will join in this contest to pro-

Concurso de ideas para ventas para las actividades de promoción dirigido a los modelos E115A, E25V y 25V.

Como ya le informamos, Yamaha va a lanzar tres nuevos modelos de fuerabordas en julio y agosto de este año que ciertamente reforzarán enormemente sus negocios y afianzará la confianza en Yamaha en el mercado. Dichos modelos abarcan: el E115A, nuestro fueraborda más grande resistente hasta el momento; el E25V, una versión modificada del E25F existente y el 25V, una versión renovada del modelo 25D, para uso recreativo. Como puede ver en la presentación de estos fuerabordas en las páginas 5 - 7 de esta edición, cada uno tiene sus propias cualidades que los convertirán en insuperables competidores del mercado. En relación con el lanzamiento de estos tres modelos, "Chantey" anuncia la realización de su "Concurso de ideas para ventas".

Esperamos que todos ustedes participen en este concurso



Chantey Sales Idea Contest Prizes Premios del concurso de ideas para ventas Chantey



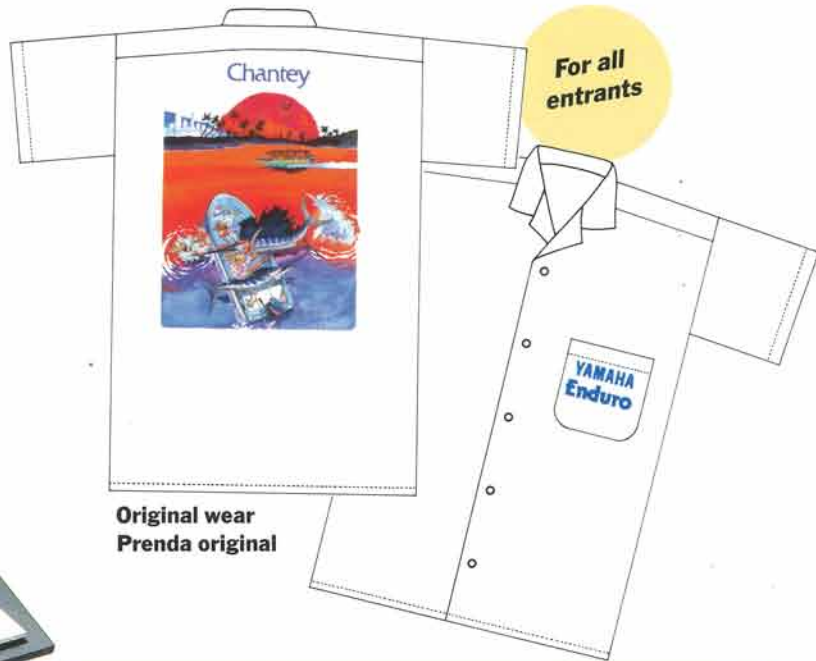
For Best
Idea Prize
1 person

Tabletop Compact Disc Audio System
Sistema de audio de Disc para mesa

For Idea
Prizes
10 persons



Electronic keyboard
Organo electrónico



For all
entrants

Original wear
Prenda original

note your own unique and effective sales activities for those models and share with us and your fellow Yamaha marine distributors around the world your promotional ideas.

Apply by filling out a sales report The contest will run until Dec. 25 of this year.

Entering the contest is easy. All you have to do is make a report about your shop's sales activities for the abovementioned three models using the entry form attached in this issue of Chantey. Fill in information about your activities in the necessary items on the entry form and send it to us along with some spot photos of your promotions in progress. Then all you have to do is to wait for the announcement of contest results.

para promocionar sus propias actividades de ventas exclusivas y efectivas de estos modelos y compartan con nosotros y sus distribuidores colegas de productos marinos Yamaha en todo el mundo sus ideas de promoción.

Inscripción mediante el llenado de informes de ventas El concurso se desarrollará hasta el 25 de diciembre de este año.

La participación en el concurso es fácil. Todo lo que tiene que hacer es presentar un informe sobre las actividades de ventas de su tienda en relación a los tres modelos mencionados anteriormente usando el formulario de inscripción adjunto a esta edición de Chantey. Rellene con la información sobre sus actividades en los ítems respectivos del formulario y envíelo con algunas fotografías que muestren escenas del desarrollo de su promoción de ventas. Y luego, sólo tendrá que esperar el anuncio de los resultados del concurso.

Contest Information

- Theme: Sales approaches aimed at the E115A, E25A and 25V
 - Entry qualifications: Dealers and distributors involved in sales of the E115A, E25A and 25V
 - How to enter: Fill out all necessary items on the specified entry form included in this issue and send to the following address along with snapshot photos of your sales activities in progress.
Address: Sales Idea Contest
Chantey Editorial Room
AD Dept., PR Division
Yamaha Motor Co., Ltd.
2500, Shingai, Iwata-shi, Shizuoka-ken, Japan
 - Entry deadline: Received before Dec. 25, 1991
 - Prizes: 1 Best Idea Prize=Plaque and Tabletop Compact Disc Audio System
10 Idea Prizes=Plaque and Electronic keyboard
Entry gifts for all entrants=Original wear
 - Announcement of winners: Chantey No.61 due to be published on April 1, 1992
- * Multiple applications from one shop will be accepted

Información de concurso

- Tema: Enfoque de ventas dirigido a los modelos E115A, E25V y 25V.
 - Condiciones de participación: Concesionarios e importadores relacionados con las ventas de los E115A, E25V y 25V.
 - Cómo participar: Rellene todos los ítems necesarios en el formulario de inscripción especificado, incluido en esta edición y envíelo a la siguiente dirección junto con instantáneas del desarrollo de sus actividades de ventas.
Dirección: Concurso de ideas para ventas
Editorial Chantey
AD Dept., PR Division
Yamaha Motor, Co., Ltd.
2500, Shingai, Iwata-shi, Shizuoka-ken, Japón
 - Plazo de inscripción: Los recibidos hasta el 25 de diciembre de 1991.
 - Premios: 1º Premio a la mejor idea = Placa y sistema de audio de Compact Disc para mesa
10 Premios a las ideas = Placa y organo electrónico.
Regalos de participación a todos los concursantes = Prenda original
 - Anuncio de los ganadores: Edición de Chantey No.61 publicada en abril de 1992.
- *Se aceptarán todas las inscripciones de una misma tienda.

Backing up your business

"Viva Enduro" promotional tools

As promotional tools for your sales activities for the new models E115A, E25A and 25V, we have prepared "Viva Enduro" stickers and banners.

For details please contact Overseas Marketing Division, Marine Operations, Yamaha Motor Co., Ltd.

* For T-shirts and the like, we ask that you prepare your own items using the sticker design as the motif.

Respaldando su negocio

Herramientas de promoción "Viva Enduro"

Como herramientas publicitarias para sus actividades de promoción de ventas de los nuevos modelos E115A, E25A y 25V, hemos preparado etiquetas y pancartas con la inscripción de "Viva Enduro".

Para más detalles contactéese con Overseas Marketing Division, Marine Operations, Yamaha Motor Co., Ltd.

* Para las camisetas y similares, le rogamos que prepare sus propios artículos utilizando como motivo básico el diseño de las etiquetas.



Viva banner: No. 088585 (@¥1,000.-)








Use your imagination and ingenuity to create unique and effective sales approaches

Any style of promotion is OK as long as it involves a sales approach directed at the E115A, E25A and 25V. The point is to activate the market by creating interest and stimulating customers about these three models. The approach may be anything from continued, small scale but well thought out displays to large scale exhibitions, product tests or other events promoted with the back-up of some sponsor or a tie-up with some corporation outside the industry. Find a sales approach for promoting the E115A, E25A and 25V that fits the characteristics of your market and the size of your shop.

Aproveche su imaginación e ingenio para crear un enfoque exclusivo y efectivo de ventas

Se acepta cualquier estilo de promoción con tal que esté relacionado con un enfoque de ventas dirigido a los E115A, E25V y 25V. El punto es, activar el mercado creando interés y estimulando a los clientes sobre estos tres modelos. El enfoque puede ser cualquier cosa, desde pequeños y originales exhibidores a exhibición de gran escala, pruebas de productos u otros eventos promovidos con el apoyo de algún patrocinante o asociarse con alguna corporación fuera de la industria. Busque el enfoque de ventas para promocionar los E115A, E25A y 25V que se adapte a las características de su mercado y tamaño de su tienda.

How about one of these approaches?		¿Qué le parecen estos enfoques?	
1	Displays and sales events at places where people gather Exhibidores y actividades de ventas en sitios donde se reúne la gente.		6 Drawing attention through use of trial lending system. Atraer la atención mediando el uso de sistemas de préstamo a prueba.
2	Outdoor exhibitions at ports where customers gather Exhibiciones al aire libre en puertos donde se reúne la gente.		7 Spot displays in places with high visibility Exhibidores fijos en sitios de gran visibilidad.
3	Sales promotion strategy based on package sales Estrategia de promoción de ventas basada en ventas por paquete.		8 Creating attention through the holding of sponsor supported race events Llamar la atención a través del patrocinaje de carreras.
4	Test-ride events using demonstration boats Eventos de prueba de navegación usando embarcaciones de demostración.		9 Publicity campaigns using TV, newspapers or magazines Campañas publicitarias a través de TV, periódicos o revistas.
5	A user introduction sale communicated by word of mouth Una venta de presentación al usuario comunicada verbalmente.		10 A trade-in promotion campaign coupled with free inspection service Campaña de promoción de canje combinada con servicio de inspección gratuita.



SPECIFICATIONS E115AMH/E115AEMH/E115AEH/ E115AE/E115AET

•Engine Type: 2 stroke 90° V4 •Output [HP-r/min]: 115-5,000 •Max-Operating Range [r/min]: 4,500-5,500 •Displacement [cm³]: 1,730 •Bore × Stroke [mm]: 90.0 × 68.0 •Ignition System: CDI •Starting System: •Manual (E115AMH)/Manual & Electric (E115AEMH)/Electric (E115AEH, E115AE, E115AET) •Lubrication System: Premixed gasoline and oil •Exhaust System: Through propeller exhaust •Cooling System: Water •Carburetor: 2 (Dual throat) •Control: Manual handle (E115AMH, E115AEMH, E115AEH) Remote Control: (E115AE, E115AET) •Tilt Angle [degree]: 12, 16, 20, 24, 28 •Tilt-Up Angle [degree]: 78 (From transom) •Gear Ratio: 13 : 26 (2.0) •Mixing Ratio: 50 : 1 •Fuel Tank Capacity [ℓ]: 24
Specifications are subject to change without notice.

V-4 • 115hp delivers high power

E115A

The market for fishery and water transport use outboard motors is shifting steadily toward larger models, creating increased demand for outboards that combine high power output with durability and reliability.

With the development of models like the V6 • 250hp, Yamaha has sought to fill a variety of market needs. Now, in answer to the needs of the growing commercial-use market, Yamaha has applied its unique technology to the development of the V4 • 115hp enduro model E115A for release on the market.

Features and benefits of the E115A

1. Adopting a V-type 4-cylinder format for the first time on an enduro model, the E115A develops high power output of 115hp at 5,000 rpm.
2. An easy-pull manual starter ensures improved reliability plus easy starting (E115AMH, E115AEMH).

New Products Nuevos productos

Yamaha Outboard Motors, E115A/E25A

Dynamic new enduro models for the commercial-use market

Motores de fueraborda Yamaha, E115A/E25A

Nuevos y dinámicos modelos resistentes para el mercado de uso comercial.



SPECIFICATIONS E25A/25VM

•Engine Type: 2 stroke, 2 cylinders •Output [HP-r/min]: 25-5,000 •Max-Operating Range [r/min]: 4,500-5,500 •Displacement [cm³]: 496 •Bore × Stroke [mm]: 72.0 × 61.0 •Ignition System: CDI •Starting System: Manual •Lubrication System: Premixed gasoline and oil •Exhaust System: Through propeller exhaust •Cooling System: Water •Carburetor: 1 •Control: Manual handle •Tilt Angle [degree]: 4.8, 12, 16, 20 •Tilt-Up Angle [degree]: 75 •Gear Ratio: 13 : 27 (2.08) •Mixing Ratio: 50 : 1 •Fuel Tank Capacity [ℓ]: 24
Specifications are subject to change without notice.

Improved power and durability

E25A

The new Enduro E25A is an improved version of the E25F, a model developed specifically for the commercial-use market with Yamaha's own technology that has out-classed the competitors and enjoyed ten years of unparalleled popularity. The new E25A now offers even more power, durability and reliability than its beloved forerunner, the E25F.

Like the E115A, this model features a new top cowling and redesigned graphics to go along with the performance improvement, giving it a fresh new appearance that is sure to stimulate your business.

1. The engine displacement has been raised to 496cc to provide a high power output of 25hp at 5,000 rpm.
2. Water resistance is reduced by the adoption of a new-design lower unit and a propeller hub type exhaust.
3. The large pitch of the propeller attachment provides greater thrust effect.

E115A



3. Manual injection makes for improved starting performance with the manual starter (E115AMH, E115AEMH).
 4. A new-design top cowling helps prevent water from getting into the engine due to splashing and following waves (E115AMH, E115AEMH).
 5. A large air intake duct provides better intake efficiency (E115AMH, E115AEMH).
 6. A large fuel filter helps maintain a cleaner fuel supply.
 7. A red float inside the fuel filter warns of water accumulation.
 8. The battery cable is fitted with a heat contractile tube for improved durability (E115AE, E115AET, E115AEMH).
 9. An extra-long manual handle improves steering performance. (E115AEMH, E115AEH, E115AMH).
 10. Tilt lock levers are fitted to both sides of the motor for greater ease of handling.
 11. The tilt stop lever features one-touch lock and release
 12. New graphics
 13. Five variations are offered to give customers a choice of models to fit their particular needs.
- (See each product catalogue for more details)

V-4 115hp suministran alta potencia

E115A

El mercado para la pesca y transporte marítimo que utiliza motores fuerabordas está cambiando constantemente hacia los modelos más grandes, creando una mayor demanda de los fuerabordas que combinen capacidad de alta potencia con durabilidad y fiabilidad.

Extra-long manual handle



Palanca manual extra larga

New enduro graphics



Nuevos embellecimientos gráficos para los enduros

Con el desarrollo de los modelos como el V6-250hp, Yamaha ha intentado cubrir una variedad de necesidades del mercado. Ahora, respondiendo a las necesidades del creciente mercado de uso comercial, Yamaha ha aplicado su exclusiva tecnología al desarrollo del modelo de resistencia E115A de V-4-115hp para presentarlos en el mercado.

Características y beneficios del E115A

1. Adoptando una configuración de 4 cilindros tipo V por primera vez en un modelo de resistencia, el E115A genera una salida de alta potencia de 115hp a 5.000 rpm.
2. Un arrancador manual de tiro simple brinda fiabilidad mejorada además de un arranque fácil. (E115AMH/E115AEMH).
3. La inyección manual permite un mejor arranque con el arrancador manual. (E115AMH/E115AEMH)

Enduro 25A



4. An improved water pump gives more efficient intake and output of cooling water.
5. A newly designed crankshaft improves reliability and maintenance qualities.
6. A large anode gives improved protection from corrosion.
7. Increased thickness of the skeg makes for a stronger lower case.
8. A newly designed top cowling prevents water from entering the engine due to splashing and following waves.
9. A new head cover design gives improved cooling effect.

10. An adjustable trim tab angle means improved steering performance.
 11. Newly designed cowling and graphics give the model a fresh new image.
- (See each product catalogue for more details)

Mejoramiento de la potencia y durabilidad

E25A

El nuevo Enduro E25A es una versión mejorada del E25F, un modelo desarrollado específicamente para el mercado de uso comercial con la tecnología propia de Yamaha que

New-design engine



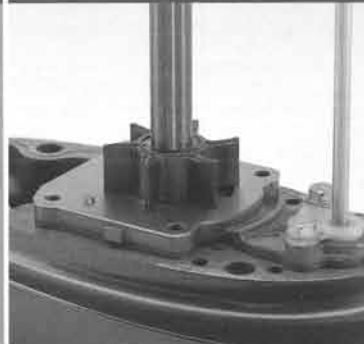
Motor de nuevo diseño

New-design lower unit



Unidad inferior de nuevo diseño

Improved water pump



Bomba de agua mejorada

Newly designed crankshaft



Cigüeñal de reciente diseño

Manual injection system



Sistema de inyección manual

New enduro graphics



Nuevos embellecimientos gráficos para los enduros

Large fuel filter



Filtro de combustible grande

Easy-pull manual starter



Arrancador manual de tiro fácil

4. Una carcasa del motor superior de nuevo diseño ayuda a prevenir que el agua ingrese al motor debido a las salpicaduras y oleajes (E115AMH, E115AEMH)
5. Un conducto de toma de aire grande provee una mejor eficiencia de admisión (E115AMH, E115AEMH)
6. Un gran filtro de combustible ayuda a mantener un suministro de combustible limpio.
7. Un flotador rojo dentro del filtro de combustible advierte sobre la acumulación de agua.
8. El cable de la batería está equipado con un tubo resistente al calor para mejorar la durabilidad (E115AE, E115AET, E115AEMH)
9. Una palanca manual más larga mejora el rendimiento del timón. (E115AEMH, E115AEH, E115AMH)
10. Las palancas de fijación de inclinación están ajustadas a ambos lados del motor para una manipulación más fácil.
11. La palanca de ajuste de inclinación se caracteriza por ser del tipo de fijación y liberación de un solo toque.

aventajó a sus competidores y disfrutó 10 años de popularidad incomparables. El nuevo E25A ofrece aún más potencia, durabilidad y fiabilidad que su antecesor mencionado, el E25F.

Al igual que el E115A, este modelo se caracteriza por una nueva carcasa de motor superior y embellecimientos gráficos rediseñados que armonizan con el mejoramiento del rendimiento, dándole una nueva apariencia que seguramente estimulará sus negocios.

Características principales y beneficios del E25A

1. La cilindrada total del motor fue llevada a 496 cc para otorgarle una salida de alta potencia de 25hp a 5.000 rpm.
2. La resistencia al agua se redujo mediante la adopción de un

Large-size anode



Anodo de gran tamaño

Newly designed top cowling



Carcasa superior de reciente diseño

12. Nuevos embellecimientos gráficos.
13. Se ofrecen al cliente cinco variantes de selección de modelos para satisfacer sus necesidades particulares.

(Véase los catálogos de cada producto para mayores detalles.)

A Dynamic New Model for Pleasure Use Un nuevo modelo dinámico para uso recreativo

25V

This new 25V is introduced as an improved model to replace the existing 25D.



Este nuevo 25V se presentó como un modelo mejorado para reemplazar al 25D existente.

Like the E25A, it offers vastly improved power output, durability and reliability over its predecessor, as well as improved maintenance qualities.

Al igual que el E25A, ofrece una potencia, durabilidad y fiabilidad vastamente mejorada sobre su predecesor, como así también en calidad de mantenimiento mejorada.

nuevo diseño de unidad inferior y un cubo de hélice tipo escape.

3. El gran paso de la conexión de la hélice brinda un mayor efecto de tracción.
4. Una bomba de agua mejorada brinda una más eficiente entrada y salida de agua de enfriamiento.
5. Un recién diseñado cigüeñal mejora la fiabilidad y mantenimiento.
6. Un gran ánodo brinda una mayor protección contra la corrosión.
7. Aumento del espesor del talón de quilla del motor para una caja inferior más resistente.
8. Una recién diseñada carcasa de motor superior previene del ingreso del agua debido a salpicaduras y oleajes.
9. Un nuevo diseño de tapa de culata brinda un efecto de enfriamiento mejorado.
10. Una aleta de compensación de ángulo ajustable mejora la función del timón.
11. La recién diseñada carcasa del motor y embellecimiento gráfico le brindan al modelo una nueva imagen.

(Véase los catálogos de cada producto para mayores detalles.)

Hull

PART 2 - A DEEP V-TYPE HULL WITH STRIPE

Referred to in the last issue was a deep V type hull. In this issue let's give an explanation of a striped boat hull as a variation of the deep V type hull.

Strong points

- 1) Less affected by high waves, ensuring greater comfort at sea. (Illust. A)
- 2) Stable turning due to deep inward list. (Illust. B)
- 3) Outstanding lateral stability while running.
- 4) Soft rolling.
- 5) Resists waves from flooding the boat.
- 6) Less wave resistance while running at high speeds. (Illust. C)
- 7) Reduced after-jump impact (Illust. D)

Illust. A

Deep dead-rise keeps the fore or aft shift of water-pressure acting point to a minimum. This gives the boat extra seaworthiness.

Illust. B

Dead-rise allows the boat to list inwards while turning. This ensures stable turning. Excellent banking can be obtained when the resultant force made by the centrifugal force and the force of gravity acts in a direction perpendicular to the boat. The deeper the dead-rise is, the larger the inward list becomes.

Illust. C

A stripe design is effective for cleaving through waves, keeping surface contact area and friction resistance to a minimum.

Illust. D

Deep dead-rise reduces after-jump impact and a stripe design also dissipates the force of impact in several steps.

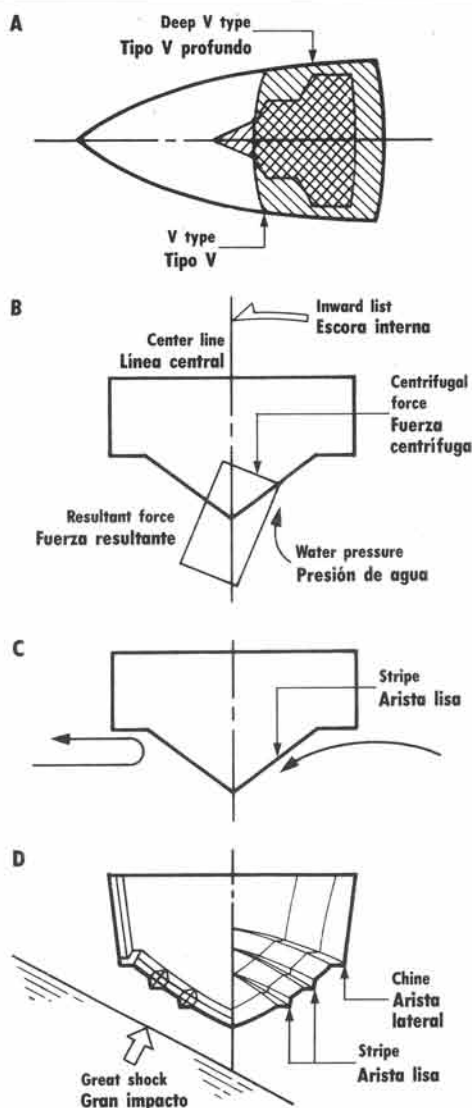
Casco

2ª PARTE - CASCO TIPO V PROFUNDO CON BANDAS

Refiérase a la edición anterior donde se describió el casco tipo V profundo. En esta edición vamos a explicar sobre un casco de embarcación con bandas como una variación del casco tipo V profundo.

Ventajas

- 1) Menos afectado por las altas olas, ofrece una navegación cómoda en el mar. (Ilustración A)
- 2) Giro estable gracias a la profunda escora interna. (Ilustración B)
- 3) Inmejorable estabilidad lateral durante la navegación.
- 4) Balanceo suave.
- 5) Evita que las olas inunden la embarcación.
- 6) Menor resistencia a las olas cuando navega a altas velocidades. (Ilustración C)
- 7) Impacto posterior al salto reducido (Ilustración D)



*Dead-rise: Bottom inclination

*Arrufadura: Inclinação inferior

Ilustración A

La arrufadura profunda mantiene el movimiento de proa o popa del punto de acción de la presión del agua al mínimo. Esto brinda a la embarcación una mayor capacidad de navegación.

Ilustración B

La arrufadura hace que la embarcación se incline hacia adentro al girar. Esto asegura un giro estable. Puede lograrse una óptima marcha cuando la fuerza resultante producida por la fuerza centrífuga y la fuerza de gravedad actúa en una dirección perpendicular a la embarcación. Cuanto más profunda es la astilla muerta, mayor será la escora interna.

Ilustración C

Un diseño liso es efectivo para surcar las olas, manteniendo al mínimo el área de contacto con la superficie y la resistencia a la fricción.

Ilustración D

La arrufadura profunda reduce el impacto posterior al salto y un diseño liso también disipa gradualmente la fuerza de impacto.

NEWS ROUND-UP

Recolección de novedades



AUSTRALIA

Yamaha-powered tour boats on top down under

The Australian Fronteer Holiday Group, a company that operates the tour boat in this picture on the South Alligator River, uses it to take tourists on tours into the wilds to see the crocodile and other beauties of this unspoiled part of the Northern Territory.

The three 10m aluminum boats in their fleet, which were recently converted from dual jet drives to a pair of 200hp Yamaha outboards, reach speeds of 60km/h with a full load of 40 sightseers.

These and many other boats in the tidal rivers of the Top End are serviced and maintained by IN & OUTBOARD MARINE, a Yamaha dealer in Darwin. Their fine service and the quality of the products they sell have helped make Yamaha the No.1 brand in Australia's Northern Territory.



Embarcaciones propulsadas con motores Yamaha en las antípodas

"Fronteer Holiday Group", una compañía australiana que opera la embarcación turística de esta fotografía en el río South Alligator, transporta a los turistas en excursiones a la selva para ver cocodrilos y otras bellezas de esta parte inexplorada del Territorio Septentrional.

Los tres botes de aluminio de 10 metros pertenecientes a su flotilla, recientemente han cambiado sus impulsores de propulsión dobles por un par de fuerabordas Yamaha de 200hp, que alcanzan los 60km/h con capacidad completa de 40 pasajeros.

Estos botes y muchos otros más de los ríos torrentosos de esta región son mantenidos y asistidos por In & Outboard Marine, un distribuidor de Yamaha en Darwin. Su excelente servicio y la calidad de los productos que vende han colaborado para que Yamaha sea la marca No.1 del Territorio Septentrional de Australia.

COLOMBIA

EDUARDO awards dealer for best shop decoration



Before renovation

Antes de la renovación



After renovation

Después de la renovación

During 1990, Colombian Yamaha importer, EDUARDO LONDOÑO held a major contest aimed at reinforcing the Yamaha brand image in the Colombian market. When EDUARDO LONDOÑO announced that it would award one million Colombian pesos worth of Yamaha products to the dealership with the best shop decoration, the response from their dealers was outstanding.

The lucky winner turned out to be a relatively new dealership in Riohacha-Guajira in the northern part of the country. The dramatic improvement in shop appearance that this and many other shops around the country underwent as a result of this contest is sure to reflect well on the Yamaha brand here in Colombia.

El distribuidor EDUARDO premia a la concesionaria mejor decorada

Durante 1990, el importador colombiano de Yamaha, EDUARDO LONDOÑO realizó un concurso con la intención de reforzar la imagen de la marca Yamaha en el mercado colombiano. Cuando EDUARDO LONDOÑO anunció que el premio consistiría en productos Yamaha por un valor equivalente a un millón de pesos colombianos para la concesionaria que posea la mejor decoración, la respuesta de sus concesionarios fue sobresaliente.

El afortunado ganador resultó ser un concesionario relativamente nuevo en Riohacha-Guajira al norte del país. La mejora radical en la apariencia que experimentaron ésta y muchas otras conce-

sionarias del país como resultado de este concurso seguramente beneficiará la imagen de la marca Yamaha en Colombia.

MALAYSIA MALAYSIA

The first boat show attracts major attention

Reflecting the growing boat market in Malaysia, a boat show was held by the Royal Selangor Yacht Club in Kuala Lumpur from March 7 to 11 which received good responses from a great number of people. The opening ceremony was honored by the presence of the Prime Minister Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad, Sultan of Selangor and many other VIPs. Water Vehicles and marine cutaway engines exhibited by Yamaha's marine distributor Supratechnic (M) SDN BHD attracted attention to the Yamaha booth and brought a lot of inquiries. In Malaysia, boat/outboard package sales are becoming a popular trend in the market recently.



La primera exhibición de embarcaciones atrajo gran atención

Reflejando el crecimiento del mercado de embarcaciones en Malasia, el Royal Selangor Yacht Club realizó una exhibición de embarcaciones en Kuala Lumpur del 7 al 11 de marzo, que fue bien acogida por un gran número de asistentes. La ceremonia de inauguración fue honrada con la presencia del Primer Ministro Datuk Seri Dr. Mahathir Mohamad, Sultán de Selangor y muchas otras importantes personalidades. Los vehículos acuáticos y motores recortados marinos exhibidos por el distribuidor de productos marinos Yamaha Supratechnic (M) SDN BHD atrajeron la atención del público al stand Yamaha para efectuar consultas sobre los productos exhibidos. En Malasia las ventas en paquete de embarcación/fueraborda se han convertido recientemente en una tendencia popular del mercado.

NEWS ROUND-UP

Recolección de novedades

CANADA

Sales expertise produces superb ideas

Mr. Roger Globensky, owner of Globensky Sport Marine Inc. in Laval Des Rapides, Canada, is doing good business with his unique sales expertise. The company handles Yamaha outboards, and although the sale of boats is not part of their business, even those who purchase their outboards from other shops entrust the company with their motor/boat fitting work, because of its reputation for highest quality after-sale service.

One of the hits is the sale of company-original full outboard covers which are winning wide acceptance. Most of the small, portable size motor buyers purchase these covers, too.

Mr. Globensky's sales expertise gained through over 26 years of experience has given birth to various novel ideas. For example, a company-original cap with a front sticker showing "No Problems" is very effective for emphasizing the quality of Yamaha products. In addition, a 3hp outboard displayed in the shop front with a sign "Try Me" as shown in the picture allows every shop visitor to try out the Yamaha's starting characteristics.



Mr. Roger Globensky, owner of Globensky Sport Marine Inc. (Center), Mr. Norm Payeur in charge of sales (left) and Mr. Andy Koide of YMCA.

La pericia en ventas genera ideas increíbles

El Sr. Roger Globensky, propietario de Globensky Sport Marine, Inc., en Laval Des Rapides, Canadá, está realizando buenos negocios gracias a su exclusiva pericia en ventas.

La compañía comercia fuerabordas Yamaha y, aunque las ventas de embarcaciones no forma parte de sus negocios, incluso aquéllos quienes compran sus fuerabordas en otros comercios le confían a esta compañía la reparación de sus embarcaciones/motores, debido a su reputación por el servicio de post-venta de gran calidad ofrecido.

Uno de los aciertos comerciales es la venta de carcasas completas para fuerabordas originales de la compañía que está obteniendo una gran acogida. La mayoría de los compradores de motores de tamaño portátil, pequeños, compran estas carcasas, también.

La pericia de ventas del Sr. Globensky es el fruto de 26 años de experiencia que ha dado lugar, al nacimiento de varias ideas novedosas. Por ejemplo, una gorra original de la compañía con una etiqueta frontal en la que se lee "Sin problemas" es muy efectiva para enfatizar la calidad de los productos Yamaha. Además, en el frente de la tienda se exhibe un fueraborda de 3 hp con una inscripción que dice: "Pruébeme" tal como se muestra en la fotografía, le permite a cada visitante a la tienda probar las características del arranque de Yamaha.

TURKEY TURQUIA

Istanbul-Bodrum Water Vehicle Marathon

Two young Turkish sportsmen, Cenk Sezgin and Arif Yilmaz, recently created a marine sensation in Turkey by completing an endurance run on Water Vehicles from Istanbul to Bodrum.

The event, organized by the "Yacht" review and with technical assistance from the Burla Company, Turkish distributor of Yamaha marine products, was followed closely by the Turkish press and TV. Wherever the pair of adventurers stopped along their route to give demonstration to the newly in-



roduced sport of Water Vehicle riding, they were greeted by big crowds.

Burla Company hopes that promotion like this will help spread interest in this new sport they have been responsible for introducing in Turkey.

Carrera de resistencia de vehículos acuáticos "Estambul-Bodrum"

Dos jóvenes deportistas turcos, Cenk Sezgin y Arif Yilmaz, causaron recientemente una sensación del deporte acuático en Turquía al finalizar una carrera de resistencia con vehículos acuáticos desde Estambul hasta Bodrum.

El evento, organizado por la revista "Yacht" y con la asistencia técnica de la Compañía Burla, distribuidor de productos marinos Yamaha en Turquía, fue ampliamente cubierto por la prensa y TV turca. En todos los sitios donde estos dos aventureros hacían una parada en su itinerario para ofrecer una demostración de este nuevo deporte, fueron alentados por grandes multitudes de simpatizantes.

La compañía Burla espera que una promoción como la realizada, ayude a difundir el interés en este nuevo deporte, que ellos presentaron en Turquía.

NIGERIA



Smiles of longstanding friendship

On the two days of May 24 and 25, a 20th Anniversary Dealer Conference was held in Eket, Nigeria. This meeting was held to commemorate the 20-year partnership between the Nigerian Yamaha marine distributor Almarine and YMC, dating back to 1971. All you have to do is look at the smiles on the faces of the Almarine and Yamaha Motor representatives to see that their relationship has been long and happy.

Sonrisas de una larga amistad

Durante dos días, el 24 y 25 de mayo, se efectuó una Conferencia de Concesionarios por el 20º Aniversario en Eket, Nigeria. Esta reunión se llevó a cabo para conmemorar los 20 años de asociación entre el distribuidor de productos marinos Yamaha nigeriano, Almarine e YMC, desde 1971. Usted se dará cuenta al ver las sonrisas de los representantes de Yamaha Motor y Almarine que su relaciones comerciales han sido largas y felices.



JAPAN JAPON

Cheerful performance by Oceanian dealers and distributors

Look at the joyful group in this picture! They are Yamaha marine dealers and distributors from Australia and New Zealand performing the "Hakka" (war cry), famous as the pre-game cheer of New Zealand's rugby team, the "All Blacks". The "Hakka" is originally a war dance of the native New Zealand Maori people, used to prepare warriors for battle.

This performance took place at the Welcoming Party for 109 marine distributors and dealers from Australia and New Zealand at Tsumagoi, with Yamaha directors Mr. Horiuchi and Mr. Tanaka and Sanshin Industries' president, Mr. Yasukawa joining in.

The dealers and distributors were invited on a Japan trip from May 17 to 24 in recognition of their outstanding sales results last season.

As the dealers return to their respective countries and begin preparations for the '92 season, they will carry with them new inspiration and a new understanding of the people in Japan who share the same "Yamaha spirit."

Alegre representación de concesionarios y distribuidores de Oceanía

¡Vean este grupo jubiloso esta fotografía! Ellos son concesionarios y distribuidores de productos marinos Yamaha de Australia y Nueva Zelanda representando el "Hakka" (grito de guerra), famoso como un aliento previo al partido del equipo de rugby de Nueva Zelanda, los "All Blacks". El "Hakka" es originalmente una danza de guerra nativa del pueblo Maori de Nueva Zelanda, para preparar a los guerreros para la batalla.

Esta representación se realizó en la Fiesta de Bienvenida a los 109 concesionarios y distribuidores de productos marinos de Australia y de Nueva Zelanda en Tsumagoi, con la presencia de los directores de Yamaha, Sr. Horiuchi y Sr. Tanaka y el presidente de Sanshin Industries, Sr. Yasukawa.

Los concesionarios y distribuidores fueron invitados a un viaje al Japón del 17 al 24 de mayo en reconocimiento a sus sobresalientes ventas de la temporada anterior. Al retornar los concesionarios a sus respec-



tivos países, y comenzar los preparativos para la temporada 92, llevarán con ellos una nueva inspiración y un nuevo entendimiento de la gente en Japón, que comparte el mismo "espíritu de Yamaha".

U.S.A. EE.UU.

WaveRunner III, dependable champ of Hawaii's lifeguards

The lifeguards of Hawaii's famous North Shore have adopted a new type of craft to help them in the vital job of surf rescues. That craft is the versatile and dependable Yamaha Water Vehicle, WaveRunner III.

In April the Lifeguard Division of the City of Honolulu gave a demonstration of rescue techniques using the WaveRunner for members of the City Council. The lifeguards showed how the Yamaha's stability and dependability make it possible to perform in surf up to 25 feet. Furthermore, pulling a modified body-board as a stretcher plat-



form, they can now make rescues in minutes that would have taken up to half an hour in the past. Says a lifeguard; "with the WaveRunner we can go around the waves, over the waves or even through the waves if necessary."

WaveRunner III, Campeón seguro de los guardavidas de Hawaii

Los guardavidas de la famosa zona North Shore de Hawaii, han adoptado un nuevo tipo de embarcación para ayudarlos en su vital trabajo de rescates de surf. La mencionada embarcación es un vehículo acuático Yamaha versátil y seguro, WeveRunner III.

En abril la División de Guardavidas de la ciudad de Honolulu efectuó una demostración de técnicas de rescates utilizando WaveRunner para el Concejo Municipal. Los guardavidas mostraron cómo la estabilidad y la seguridad de esta embarcación Yamaha hace posible el surf con olas de hasta 7,5m. Además, arrastrando una tabla modificada como una plataforma de camilla, ellos pueden ahora efectuar rescates en minutos que antes llevaban casi media hora. Un guardavidas dijo: "con WaveRunner podemos ir alrededor de las olas, sobrepasarlas o incluso atravesarlas si fuera necesario."

GUAM

Chantey Lady

Señorita Chantey

GUAM

Ms. Donna Welborn Secretary/administrative staffer, Atkins Kroll, Inc.

"Hello, my name is Donna Welborn. I recently began to work at AK Team Yamaha as a secretary/administrative staffer. My primary responsibilities are insuring that the office paperwork flows in a smooth and efficient manner. In addition, I am in charge of inventory related matters.

I am married and have 3 children, and when I am not busy with family affairs and have time off from work, I enjoy scuba diving and spending afternoon riding Yamaha Water Vehicles, with my husband and fellow co-workers.

I feel we are fortunate now that economic conditions are good in Guam, which allows for more people to experience the joy of owning Yamaha products. Our business philosophy is to promote a team spirit. And I take pleasure in being part of the Yamaha team.



Sra. Donna Welborn Secretaria/directiva de personal administrativo, Arkins Kroll, Inc.

"Hola, soy Donna Welborn. Hace poco que he comenzado a trabajar en el equipo AK Yamaha como secretaria/directiva de personal administrativo. Mis responsabilidades básicas son la de asegurar que los trámites de la oficina sean realizados de forma eficiente y ordenados. Además, estoy a cargo de los asuntos relacionados con el inventario.

Soy casada y tengo 3 hijos y cuando no estoy ocupada con las cuestiones hogareñas, me tomo un franco en el trabajo para disfrutar del deporte submarino y paso las tardes manejando vehículos acuáticos Yamaha con mi esposo y compañeros de la oficina.

Creo que soy afortunada ahora, gracias a la buena situación económica en Guam, la que permite que más gente pueda experimentar el placer de ser propietarios de productos Yamaha. Nuestra filosofía comercial es promover el espíritu de equipo. Y yo tengo el placer de ser parte del equipo Yamaha."

New booklets that include all available promotional aids

Introduced here are two new booklets that have been prepared including all available Yamaha promotional tools designed to help make your sales and service promotions more successful. Do good business by making the most of them!

1. Introduction of Yamaha Advertisements

This is a new-design booklet that provides you with the latest knowledge of various kinds of aid tools such as catalogs, leaflets, posters, audio visuals, etc. necessary for the successful promotion of Yamaha marine products including outboards, Water Vehicles, stern drives, marine diesels, fishing boats, utility boats, sport fishing boats, etc. In this booklet all available tools are listed up by product category for the sake of convenience in all kinds of product promotion planning.

Order No. 031003

Contact Advertising Dept., Yamaha Motor for further information.

2. Service Promotional Guide '91

This booklet includes all available aid tools that can be used for more-effective development of your service promotions. Introduced in this booklet are service manuals, parts catalogs, assembly charts, inspection charts, etc. by marine product category.

Order No. 298128

Contact Technical Publication Dept., Yamaha Motor for further information.

Nuevos folletos que incluyen toda la asistencia promocional disponible

Presentamos aquí dos nuevos folletos que han sido elaborados incluyendo todas las herramientas de promoción Yamaha disponibles diseñados para lograr más éxitos en sus ventas y promoción de servicios. ¡Haga buenos negocios aprovechándolos al máximo!

1. Presentación de los Anuncios de Yamaha

Este es un folleto de nuevo diseño que le brinda a Vd. los últimos conocimientos de los variados tipos de herramientas publicitarias, tales como catálogos, folletos, carteles, audiovisuales, etc. necesarios para una promoción exitosa de los productos marinos Yamaha, incluyendo los fuerabordas, vehículos acuáticos, impulsores de popa, motores diesel marinos, barcos pesqueros, embarcaciones utilitarias, botes de pesca deportiva, etc. En este folleto se enlistan todas las herramientas disponibles por categoría del producto para una conveniente planificación de promoción de todo tipo de productos.

Pedido No. 031003

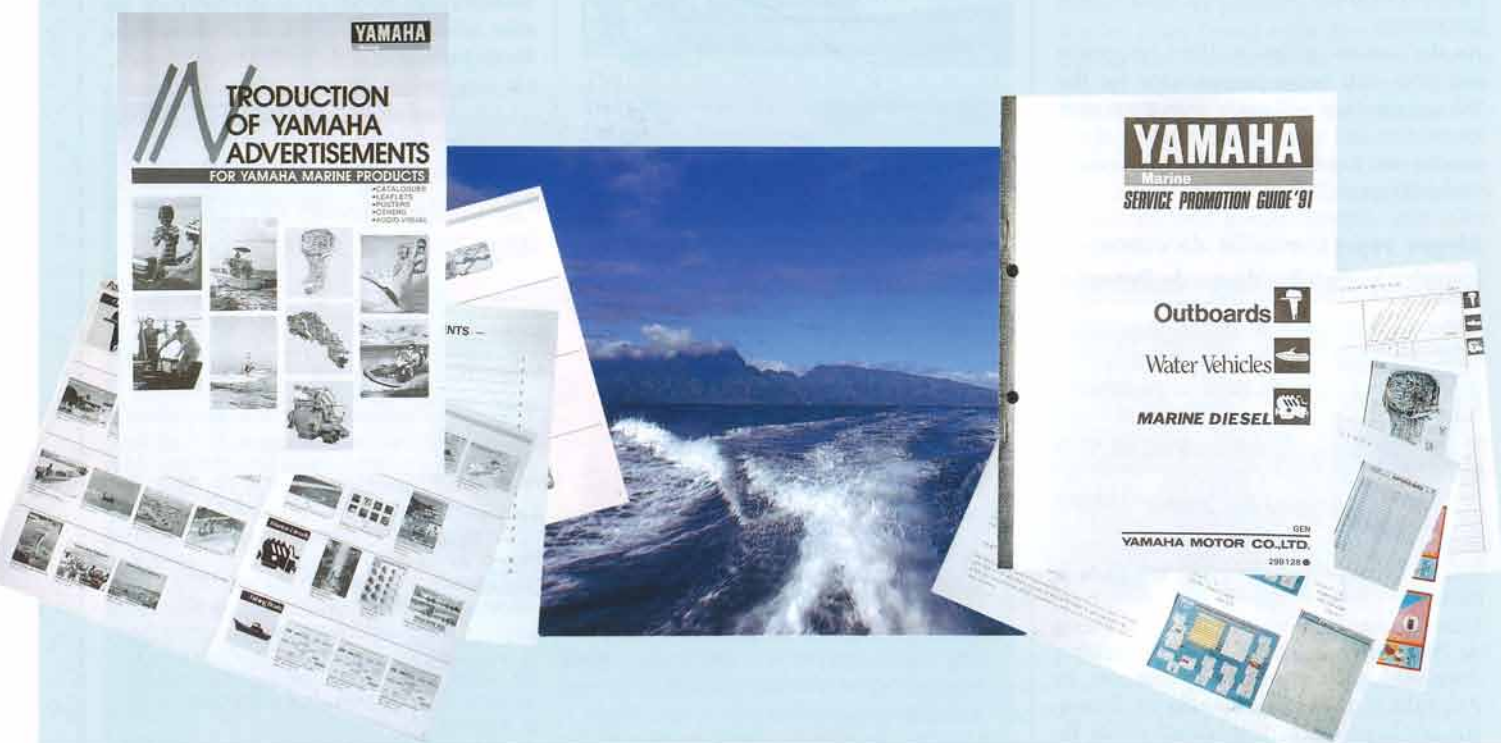
Contáctese con el Departamento de Publicidad de Yamaha Motor para mayores detalles.

2. Guía Promocional de Servicios 91

Este folleto incluye todas las herramientas publicitarias disponibles que pueden utilizarse para un desarrollo más efectivo de su promoción de servicios. Este folleto abarca manuales de servicio, catálogos de repuestos, planos de montaje, cuadros de inspección, etc. de acuerdo con la categoría del producto marino.

Pedido No. 298128

Contáctese con el Departamento de Publicaciones Técnicas de Yamaha Motor para mayores detalles.



**PHOTOS & REPORTS
WANTED**
¡SE BUSCAN
FOTOS E INFORMES!

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions, including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuing cooperation. Please keep your contributions coming!

Nosotros, el personal de edición de "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!